

出國報告（出國類別：考察）

「臺韓纖維工藝國際交流暨展覽」報告

服務機關：國立臺灣工藝研究發展中心

姓名職稱：蕭靜芬技士

派赴國家/地區：韓國大邱廣域市

出國期間：114.11.02~114.11.10

報告日期：114.12.31

目錄

摘要	2
壹、前言	3
貳、參展內容	3
參、行程安排	
一、展覽及參訪行程	13
二、參訪單位及內容	14
肆、參訪心得	
一、參訪蒐集資料及分析	24
二、參訪蒐集資料及分析	31
伍、建議	35
陸、附件	
一、新聞稿及剪報	36
二、參展手冊	37

摘要

韓國大邱廣域市素有「紡織之都」的美譽，在纖維工藝領域具有悠久的歷史基礎，近年來推動相關工藝技術與現代科技結合方面，展現出獨具特色的發展趨勢。為深入了解韓國當前相關工藝技術的發展，因此規劃參訪行程，並配合今年度(2025) 本中心與韓國大邱廣域市壽城區政府及慶北設計振興院簽訂之友好交流備忘錄，參與由壽城區政府主辦之展覽活動，由工藝中心徵選曾參與技術組歷屆工藝人才培訓出之工藝師（學員）與德安藝術村駐點工藝師共同展出，透過雙方對於工藝材質、技術、設計的詮釋及呈現進行對話、交流，並藉由展覽期間安排參訪當地的相關單位及博物館，了解韓國在工藝的推動之創新與應用，更期望從中汲取其文化、工藝及技術創新的精髓，並思考如何將其應用於台灣相關工藝的發展。

壹、前言

韓國大邱廣域市素有「紡織之都」的美譽，在纖維工藝領域具有悠久的歷史基礎，近年來推動相關工藝技術與現代科技結合方面，展現出獨具特色的發展趨勢。為深入了解韓國當前相關工藝技術的發展，因此規劃參訪行程，並配合今年度(2025)本中心與韓國大邱廣域市壽城區政府及慶北設計振興院簽訂之友好交流備忘錄，參與由壽城區政府主辦之展覽活動，並安排參訪當地的相關單位及博物館，了解韓國在工藝的推動之創新與應用，更期望從中汲取其文化、工藝及技術創新的精髓，並思考如何將其應用於台灣本土纖維工藝的發展。

此次計畫中徵選由本中心技術組歷屆人才培訓課程結訓學員參展交流，旨在鼓勵工藝人才的發展，特別是透過中心工藝人才培訓計畫所培養出的優秀學員，提供一個見習及展覽的機會，期望能藉由此次交流與學習，帶動未來的工藝發展與創新。

此外，藉由跨國交流展覽，了解纖維工藝領域中多元材質的運用及不同技藝的發展，特別是在天然染色、織物製作及紡織工藝等方面的實驗與研究。透過此次交流，將為台灣纖維工藝設計領域的未來發展提供新的思路，並在全球化背景下，促進台灣天然染色技術及纖維工藝在國際間的推廣與發展，後續可與本中心中興國際工藝村進行人才交流駐村及合作。透過這些成果，我們期望不僅能夠發展出具有當代特色的工藝設計，還能培養符合現代市場需求的專業人才，並將台灣工藝文化推向國際舞台。

貳、參展內容

一、展覽主題

展覽主題為：「超越時間的工藝價值—臺韓工藝家對話」(Timeless Craft: Taiwan-Korea Artisan Dialogue)。

一場由大邱「德安藝術村」駐村藝術家與台灣工藝家共同參與的國際交流展。擁有不同文化背景與藝術視角的創作者，以工藝為媒介相互交會，他們在各自的傳統、美感與材料理解之上，融入現代的感知，從多層面探討工藝的藝術價值與其延展的可能性。

透過工藝，展現彼此不同的文化、美感與藝術思維的交流，尋找當代工藝的新方向與發展潛力。匯集了引領工藝持續發展的大邱德安藝術村，以及以精湛技術與細膩美學延續工藝傳統的台灣藝術家，共同呈現傳統技藝與現代感性並存的工藝現場。本次展覽以「超越時間的工藝價值」為主題，聚焦於連結過去與現在、傳統與現代、地方與世界的工藝脈絡。藝術家們透過指尖的記憶與技藝，以及對材料的尊重，展現工藝不僅是技術的實踐，更是人類精神與文化相承的藝術語言。

工藝在漫長的歲月中雖不斷改變其形式與用途，但其核心始終根植於人手與人心，及對材料的深刻理解。本展以當代視角重新詮釋工藝的本質，並聚焦於當傳統精神與現代感性相遇時所綻放的藝術可能性。這不僅是一場回望傳統的展覽，更是一場展現工藝作為銜接過去、現在與未來的「活的藝術語言」之嘗試。

二、展覽說明

(一)日期：114年11月4日至11月9日

(二)地點：大邱壽城區壽城藝術館 Suseong Artpia (수성아트피아)

(三)地址：大邱廣域市壽城區舞鶴路 180

(四)展場簡介：Suseong Artpia 為壽城區重要的文化藝術展演場館，具備完善的展示空間、燈光與視覺設備，以及觀眾服務設施。場館曾多次承辦國際級文化交流活動，能有效支撐本次跨國工藝展的展示需求，提供專業、安全且具文化氛圍的展覽環境。展覽空間包含：展覽廳、公共走道區、入口迎賓區等，可容納多位觀眾同時參觀。

(五)策展人：韓國漢陽大學李東映教授及台灣台北科技大學曾俊儒教授。

(六)參展人員：

1. 台灣：謝曦文 Sie, Si-Wun、林潔怡 Lin, Chieh-I、連威棣 Lien, Wei-Ti、李基宏 Li, Chi-Hong、吳佩珊 Wu, Pei-san、曾啟庭 Tseng, Chi-Ting、趙麗萍 Chao, Li-Ping、蕭靜芬 Hsiao, Ching-Fen、陳翊羽 Chen Yi-Yu
2. 韓國：김수지 金隋知、이은지 李恩知、정병밀 鄭炳蜜、차정보車政備、이상직 李相直、송인익 宋仁翼



壽城藝術館外觀



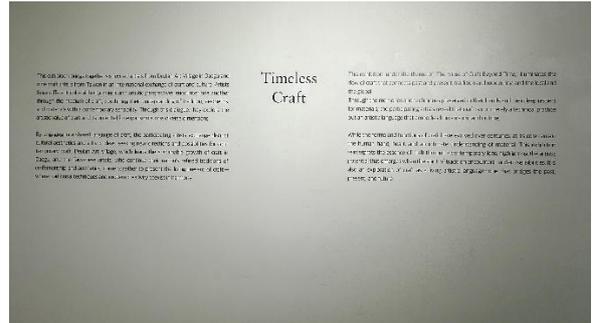
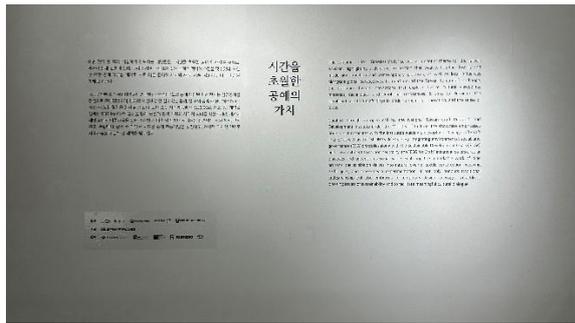
展場入口-呈現台韓工藝製作過程工序所使用到的材料、工具等



展場一隅



韓國閨閣工藝使用之材料與工具



展場主題牆



韓方展場

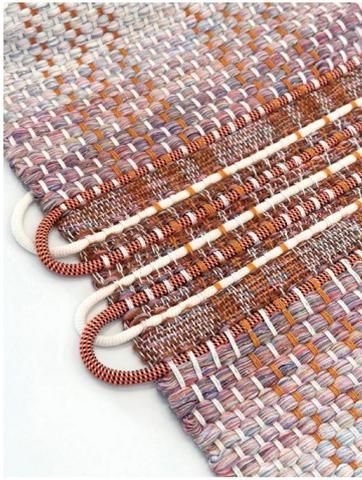


台灣展場

三、 展覽活動及交流

(一) 參展作品簡介

1. 韓國



Sunset
32 x 420cm, Cotton, Metallic yarn

김수지 金隋知



bloSsom 피어나다
7 x 52 x 0.7cm, 18k Gold, Coral, Korea Knot Yarn

송인의 宋仁翼



sit on a butterfly 나비 앉다 III
57 x 20 x 81.5cm, 적동, 황동, 은 / Red copper, Brass, Silver

이상직 李相直



The Tide of the Iceberg Series 빙산의 일각 시리즈
92 x 55 x 65cm, 옷칠, 자개, 난각, 순금분, 건칠분 등

정병밀 鄭炳蜜



necklace
60cm, 목사, silk

이은지 李恩知



梅.
40.5 x 17.5 x 8.5cm, 은행나무, 채색, Ginkgo trees, Coloring

차정보 車政備

2. 臺灣



Starry Night 별이 빛나는 밤
70 x 140cm, 999 순은, 925 스텐링 실버, 재생 펄프 섬유, 흑색 투르말린, 304 스테인리스 스틸 핀, 성형(成形), 구축, 용접, 염색
Fine Silver 999, Sterling Silver 925, Recycled Pulp Fiber, Black Tourmaline, 304 Stainless Steel Pin, Forming, Structuring, Welding, Dyeing



Blue Hour I 블루 아워 I
구상수피(쪽염색), 황동, 304 스테인리스 핀, 성형, 구축, 용접
Paper mulberry bark (indigo-dyed), Brass, 304 stainless steel pin, Forming, Structuring, Welding



Somewhere from Nowhere I 어디에도 없는 어딘가 I
표류목, 스테인리스 망, 재생 종이펄프 섬유, 304 스테인리스 핀, 성형, 구축, 냉접
Driftwood, Stainless steel mesh, Recycled paper pulp fibers, 304 stainless steel pin, Forming, Structuring, Cold joining



Blue Hour II 블루 아워 II
925은, 재생 종이펄프 섬유, 인회석, 성형, 구축, 용접, 염색
925 silver, Recycled paper pulp fibers, Apatite, Forming, Structuring, Welding, Dyeing

謝曦文 Sie, Si-Wun



Score of a Colony - Woven Bioscore 군락의 악보 - 음계의 직조
세균 셀룰로오스, 비단(견사), 저마, NFC 감응 모듈 (NDEF/URL 트리거), 명치, 위문 삼입, 세균 셀룰로오스 배양-건조-성형, 생물 전기신호 수집 및 악보화 (전기 데이터 기록 → 악보 → 직조 문양 맵핑)
Bacterial cellulose, Silk, Ramie, NFC sensing module (NDEF/URL trigger), Plain weave, Weft inlay, Bacterial cellulose cultivation, drying, and forming, Bioelectric signal acquisition and scoring (Electrical data logging → musical score → weave-pattern mapping)

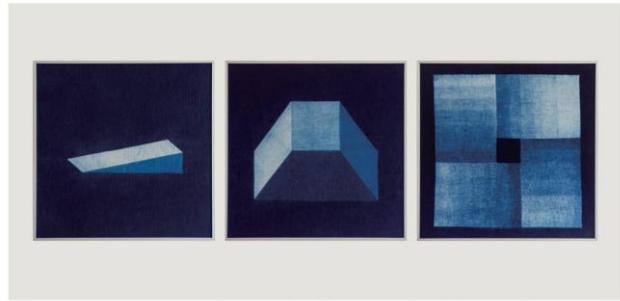


The Vessel of Fragrance 향의 꽃병
재생 종이섬유 펄프, 굵직질 분말(배회), 식물성 천연염(토황계-민회계-청계), 천연 전분계 접착제, (일부) 유리 내피, 종이펄프 수공 성형(손비법, 부착, 적층), 섬유 보강 및 내 외층 라미네이션, 표면 압착(버클/점압 질감), 공공(공홀) 가공 및 손잡이 결합
Recycled paper pulp fibers, Oyster shell powder (lime from shells), Plant-based natural dyes (earth-yellow, ink-gray, indigo range), Natural starch binder, (Partial) glass liner, Hand-forming with paper pulp (pinching, attaching, layering), Fiber reinforcement and inner/outer layer lamination, Surface press-texturing (buckling / point-press relief), Perforation making and handle attachment

曾啟庭 Tseng, Chi-Ting



The Sky Outside the Window Series 창밖의 하늘 시리즈
200 x 180cm, 면직물, 식물염색, 쪽염색, 실크스크린 인쇄, 수자수(손자수), 발염기법
Cotton fabric, Plant dyeing, Indigo dyeing, Screen printing, Hand embroidery, Discharge printing



Blue Sketches
35 x 35 x 2.5cm, 면마 직물, 대만 산쪽(발효 견황), 형호염(型糊染 - 패턴 풀염법)
Cotton-linen fabric, Taiwan mountain indigo (fermentation vat dye), Stencil paste dyeing (katazome-type resist dyeing)

林潔怡 Lin, Chieh-I

連威棣 Lien, Wei-Ti



Butterfly 나비
10 x 7 x 9cm 종이, 생칠, 금박, 칠공(웃칠), 금박 부착
Paper, Raw lacquer, Gold leaf, Lacquering, Gold leaf application



line, alone 홀로인 선
9 x 9 x 7.5cm 섬유, 생칠, 금박, 칠공(웃칠), 금박 부착
Fiber, Raw lacquer, Gold leaf, Lacquering, Gold leaf application



Lacquer Moon 깊은 밤의 달빛
15 x 15 x 5cm, 종이, 생칠, 금박, 마키지(蒔地目) 기법, 금박 부착
Fiber, Raw lacquer, Gold leaf, Makiji (sprinkled ground lacquer technique), Gold leaf application



Universe Light 우주의 빛
110 x 10 x 5cm, 종이, 생칠, 금박, 나전, 옷칠, 금박 부착, 나전 부착
Paper, Raw lacquer, Gold leaf, Mother-of-pearl, Lacquering, Gold leaf application, Mother-of-pearl inlay application

李基宏 Li, Chi-Hong



The Colors of Gaia: A Journey of Resonance and Reverence 대지의 색채 진동 주파수
60 x 80cm, 경사: 30/3 면사 삼자사, 위사: 30/2 면사 소모(가스) 처리, 메탈릭 단(금총사)
염재: 곡두서니, 괴화, 석류, 양파껍질, 락, 목란(인디고), 맥나무, 천연염색(단염, 구간염), 서를 직조
Warp: 30/3 cotton three-ply yarn, Weft: 30/2 cotton (gassed finish), metallic yarn (lurex)
Dye sources: Madder, pagoda tree flower, pomegranate, onion, lac, indigo, ink tree, Natural dyeing (solid dyeing / section dyeing), Shuttle weaving



吳佩珊 Wu, Pei-san



7:39 AM
구상나무 황근껍질로 만든 수제 종이, 대나무, 목재, 스테인리스, 쪽염색, 녹물염(철녹 염색)
Handmade paper from paper mulberry and hibiscus tiliaceus, Bamboo, Wood, Stainless steel, Indigo dyeing, Rust dyeing (iron oxide dyeing)



Chrysanthemums in Autumn 가을국화
70 x 140cm, 쪽염(인디고), 고무물, 왁스, 유점염(口팅염 / 화염)
Indigo dye, Rubber paste, Wax, Yuzen dyeing (hand-painted resist dyeing)

趙麗萍 Chao, Li-Ping

蕭靜芬 Hsiao, Ching-Fen



Flow and Fragments 흐름과 잔향
소재: 선(亞麻), 직물 부자재, 서를 직조(종지), 지시(염색) 도구
Yarn, Xuan paper, Garment accessories, Shuttle weaving with silk, Paper yarn twisting



Where Warmth Rests Between the Weaves 따스한 빛이 머무는 짜임 사이
50 x 30 x 5cm 면, 마, 대나무, 가죽, 아크릴관, LED 라이트 스트립, 전자 부품, 서를 직조, 천연염색
Cotton, Linen, Bamboo, Leather, Acrylic tube, LED strip light, Electronic components, Shuttle weaving, Natural dye

陳翊羽 Chen Yi-Yu

(二)開幕活動及交流



台方參展工藝家



壽城區廳長金大權開幕致詞



韓方參展工藝家



展覽於大邱壽城區 Artpia 開幕，壽城區廳長金大權、政策促進團團長鄭珍相、大邱慶北設計振興院院長金允集及參展者合影。



壽城區政府官員參觀展場



介紹台灣李基宏工藝師紙胎漆器作品



分享趙麗萍工藝師紙+天然染色作品



連威棣工藝師解說藍染作品

陳翊羽工藝師以紙線+天然染色+梭織工藝
製成之服飾



蕭靜芬技士解說藍繪染作品



謝曦文工藝師纖維+金屬工藝作品介紹



介紹林潔怡工藝師作品



介紹曾啓庭工藝師作品



分享吳佩珊工藝師作品

(三) 工藝體驗交流

臺灣工藝師於德安藝術村參與韓方工藝師指導之苧麻小掃把編製，理解材料操作與結構形成方式。



臺灣工藝師於藝術村舉辦藍染與框織卡片工作坊，社區居民自願報名參與，透過手作建立技藝共享與交流。





參、行程安排

一、 展覽及參訪行程

工藝中心：蕭靜芬(出國人員)

受補助人員：謝曦文、林潔怡、曾啓庭、李基宏、連威棣、吳佩珊

展覽及交流委辦單位：易隨設計股份有限公司

日期	行程
11/2(日)	(出發)桃園機場第一航廈集合
11/3(一)	桃園國際機場 > 大邱國際機場 Suseong Artpia 展場佈展
11/4(二)	Suseong Artpia 展場導覽人員教育訓練 台灣大邱工藝交流展 Timeless Craft 開幕式典禮

11/5(三)	大邱慶北設計振興院 德安藝術村
11/6(五)	纖維博物館 大邱自然染色博物館 房鑄鑰器博物館
11/7(五)	大邱北城路工具街 地方創生專案探訪
11/8(六)	潤松美術館 德安藝術村：工藝交流體驗活動 (第二場交流)台灣手工藝體驗活動_梭織 (第三場交流)台灣手工藝體驗活動_藍染
11/9(六)	展覽撤展 大邱國際機場
11/10(日)	(抵達)桃園機場第一航廈

二、 參訪單位及內容

此次參訪交流單位：(一) 德安藝術村；(二) 大邱慶北設計振興院；(三) 纖維博物館；(四) 大邱自然染色博物館；(五) 房鑄鑰器博物館；(六) 大邱北城路工具街；(七) 大邱潤松美術館。

(一) 德安藝術村(大邱廣域市壽城區)

大邱廣域市壽城區被選為「韓國文化城市」的試點計畫地區，正積極推動以當地美術館、藝廊等文化藝術基礎設施為基礎的文化經濟生態系建構。壽城區已制定後續推動計畫，目標是在地眾多文化藝術設施及德安藝術村的基礎上，建立一個市民能夠參與生產、銷售、消費並創造收益的良性循環體系，進而發展成為引領全球的文化城市典範。壽城區將以德安藝術村工藝聚落為核心，活用文化藝術樞紐空間，建構以文化經濟為中心的良性循環體系。並透過正在推動「文化都市-壽城」計畫，推動「德安藝術村」及城市形象代言人「Ddubi」為文化、經濟發展的基地及動力，透過國際展覽模式，建立「文化融入日常生活的城市」、「與世界相連的城市」和「宜居之城」。

IP設計的造型是融合當地生態特色形塑出的角色”DDUBI”，代表大邱市壽城區，其含義豐富，融合了韓國最大規模的蟾蜍和傳說蟾蜍城中的《神鬼之地》。基於蟾蜍石在暴雨中守護村莊的故事，其世界觀被拓展為一個能夠傳達當今氣候危機和碳中和意義的角色。



德安藝術村 Studio 20



德安藝術村 Studio 20 以 IP 「Ddubi」之文創設計商品展陳及販售點



Studio14 德安藝術村-擇址條件公園、學校及停車場



Studio14 工藝展品區



駐點工藝師 李恩知工作室(閨閣工藝)



駐點工藝師金隋知工作室(織品)



德安藝術村



駐點工藝師李相直工作室(金工)



金工工作室一隅



駐點工藝師宋仁翼工作室(金工首飾)

(二) 大邱慶北設計振興院(DGDP)：

是於 2007 年成立的地方設計推廣機構，致力於透過設計研發 (R&D) 與技術創新基礎的建立，提供能夠因應多變環境的設計解決方案，提升企業競爭力，並促進地方產業發展。該機構同時也積極投入於「以設計解決社會問題」的多項工作，例如公

共設計、都市再生設計、升級再造品牌「The Nanugi」的營運等，為城市與市民創造新的機會。此外，DGDP 也經營「設計素材資料庫(Material ConneXion Daegu)」，進行 CMF（色彩、材料、表面處理）研發，並參與各種國際產學合作專案，致力成為能夠因應未來高科技產業需求的專業設計研究機構。

材料資料庫

大邱慶北設計振興院（Daegu Gyeongbuk Design Promotion Institute, DGDP）為韓國大邱地區的核心設計推動機構，致力於支持地方產業升級、促進文化創意發展與連結國際設計資源。院內設置多項研發與展示空間，其中以「材料資料庫（Material Library）」最具特色。本次參訪重點即為該院的材料圖書館，其收藏涵蓋金屬、纖維、複合材料、生物基材料等多樣性素材，並提供觸覺體驗、材質應用展示與跨領域創新案例分享。透過此次參觀，團隊得以了解材料在設計、工藝與產品開發中的最新應用趨勢，亦為未來臺韓工藝合作、材料研究交流帶來更多可能性。

	
<p>大邱慶北設計振興院</p>	<p>材料圖書館入口</p>
	
<p>材料庫展陳方式</p>	<p>大邱設計振興院金允集院長介紹</p>
	
<p>參訪大邱慶北設計振興院材質資料室，了解材料資料庫與產業媒合平台的運作方式。</p>	

(三) 大邱纖維博物館

「大邱纖維博物館」展現在纖維服飾產業基礎上發展為近代城市的大邱的地區特性，通過從古至今的各種文物和資料來介紹在我們生活中佔據很大一部分的服裝之歷史的展廳。通過線、織造、色彩、衣服這4個關鍵字可以瞭解紡線織成織物，然後變成衣服的過程；通過韓國的傳統顏色和各種設計可以瞭解韓國服裝中的美感。



大邱纖維博物館

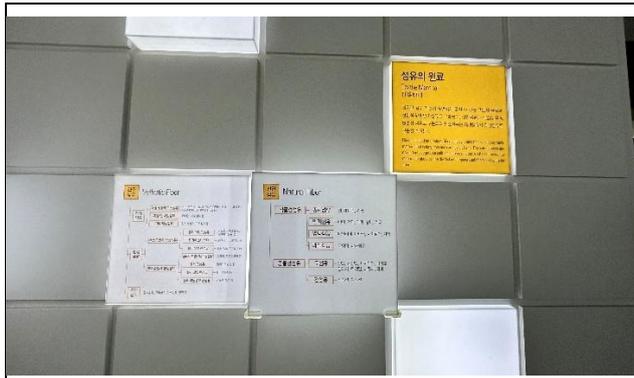


韓國紡織產業發展介紹



紡織線材牆

服裝產業發展歷程介紹



紡織材料介紹



紡織材料實體展示



天然纖維展示區



線材及布料展陳



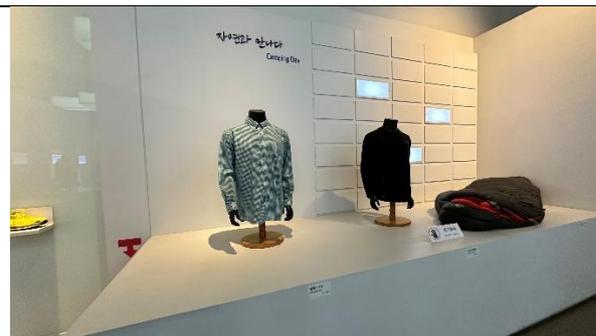
傳統紡紗及織布展陳



現代織布機



韓國紡織公司歷史及產品介紹



科技布料及應用區

(四) 大邱自然染色博物館

「大邱自然染色博物館」由金芝希老師成立，為韓國首座以天然染色文化為主題的專業博物館，館內完整保存並展示韓國傳統植物染色工藝、歷史脈絡與現代應用。其常設展與體驗空間完善，能深度呈現韓國染織文化特色，亦為推動國際工藝交流

與文化教育的重要場域。本次活動於館內安排參訪與專業導覽，使參與者能實地了解韓國天然染色技藝之發展與文化價值。



大邱自然染色博物館



館內當期展覽介紹



天然染材



館內藍染裝置



夾纈展



天然染色樣布

(五) 房鑄鑰器博物館

「大邱房鑄鑰器博物館」為韓國境內最早以方字鑰器為主題成立的博物館。1983 年政府接受指定為重要無形文化財第 77 號的鑰器匠李鳳周先生，一生收集的方字鑰器所藏品。博物館以地下 1 層、地上 2 層的規模，由 3 個展覽室和資料搜尋室，以及文化之愛室、影像教育室、戶外公演場及企劃展覽室等所構成。為常設展示場的方字鑰器文化室，展覽與韓國歷史一起發展至今的方字鑰器各種資料。寄贈室展示國家無形文化財李鳳周先生的鑰器名品。再現室重現製作鑰器的工房和做買賣的銅碗店模型。



房鑄鑰器博物館



銅器為韓國傳統日常重要之器物包括食器、樂器及祭祀用品等

(六) 大邱北城路工具街

「大邱北城路工具街」為當地歷史悠久的產業職人工藝聚落，聚集多家金屬加工、工具製造與維修相關店鋪，是大邱代表性的傳統職人工藝街區。近年來，當地居民與地創團推動「北城路工具街地方創生專案」，透過空間再生、品牌重塑與文化導入，讓傳統產業與地方文化重新連結，逐步形成兼具歷史價值與創新能量的工藝街區。本次參訪特別由當地地方創生團隊 馬爾泰洛協助導覽，透過專業解說，使參與者能深入了解工具街的產業歷史、店家特色與地方創生成果，並實際觀察傳統工具工藝與職人工作文化，強化台韓在工藝與地方創生領域的交流。



北城路地標



地方創生團隊 馬爾泰洛介紹推動創生過程



北城路工具街 地創空間_展示曾經參與地方創生之團隊及理念介紹



北城路科技藝術融合中心_莫魯製造工廠

(七) 大邱潤松美術館

大邱全新藝文地標！典藏著眾多韓國國寶的潤松美術館於 2024 年九月開設了首間分館「大邱潤松美術館」，建築揉合自然和韓式之美。

該美術館以保護南韓寶藏的文化財產收藏家全瑩弼 (전형필) 在日本殖民時期購入的文化財產為主要藏品，過去被視為「南韓第一間私人美術館」。該美術館自 2015 年與大邱市簽署美術館設立及營運協議以來，歷經九年規劃終於在 2022 年動工、2024 年落成。



肆、參訪心得

一、參訪蒐集資料及分析

(一) 壽城區以文化城市與 IP 為市政施政核心，對於工藝介入及推動模式為何?(廳

長金大權)

韓國大邱廣域市壽城區在市政推動上，近年以「文化城市」與「城市 IP(Intellectual Property)」作為兩大核心策略。壽城區廳長金大權指出，面對經濟成長趨緩、部分市民工作機會不足的現實情況，政府不應僅著眼於硬體建設，而必須從「人」與「生活」出發，透過文化與公益作為媒介，重建地方經濟的內在循環。

金廳長認為，文化與工藝具有高度的心理療癒與社會連結功能。許多市民在投入工藝創作的過程中，能夠專注於製作本身，暫時忘卻生活中的不安與壓力，進而建立自我價值感。更重要的是，這些作品並非只停留在興趣層面，而是可以被商品化，成為可販售的小型工藝品，實際創造收入。這樣的模式，使「公益」不再只是補助，而是成為循環經濟體系中的一個關鍵節點。

在具體執行層面上，壽城區以「空間」作為文化與公益政策的起點。以德安藝術村為例，區內設置了約 180 間工作室，開放給不同背景的市民使用，其中多數並非專業藝術家，而是對創作有興趣的一般居民。透過類似社群擴散的方式，一人帶動一人，逐步將工藝創作深入到更廣泛的市民生活中。當創作達到一定成熟度後，作品便可進入販售機制，雖然價格可能高於大量進口的工藝品，但政府透過「購買即是支持鄰里」的理念溝通，成功建立起社區內部的認同與支持。

此外，壽城區設計了一套點數回饋機制，市民購買在地工藝品後可獲得點數，用於參觀展覽、文化空間或其他公共設施，進一步促進文化消費的正向循環。這些工藝商品也與主題公園、公園設施與商店街整合，形成「可看、可玩、可體驗、可消費」的一站式文化生活模式，使城市 IP 自然融入日常生活。

在生產端，壽城區也善用國家制度降低成本。例如，韓國針對聘用 65 歲以上高齡者有薪資補助政策，政府可協助負擔人事成本，讓高齡者成為工藝製作的重要勞動力，不僅降低商品成本，也創造銀髮就業機會。所有產出的商品，則由壽城區廳統籌管理與銷售，即便單價略高於市售商品，但透過政策性採購—如公部門活動所需的文具、紀念品、禮贈品全面使用在地工藝—確保市場需求的穩定性，強化循環經濟的閉環。

在設計與行銷層面，壽城區清楚區分角色分工：政府負責政策制定與需求提出，專業設計單位則負責執行與轉化。無論是產品造型、色彩、包裝，甚至 IP 角色的塑造，都需要設計專業的介入。金廳長特別指出，過去公益與工藝最大的瓶頸在於「缺乏行銷」，因此近年積極透過城市 IP 的建立，補足品牌化與市場出口的關鍵一環，

讓優秀的在地產品真正進入商業循環。

他也坦言，對多數公部門而言，直接從事行銷與獲利並不容易，政府的角色不在於賺錢，而是創造一個「讓市民能賺錢的環境」。當地方產業活絡、居民收入提升，最終仍會回饋到地方經濟與稅收，形成良性循環。

總結而言，壽城區的文化城市與 IP 政策，是一套結合文化、公益、設計、就業與循環經濟的整合型治理模式。透過空間營造、在地生產、設計增值與市場機制的串聯，壽城區成功將文化轉化為城市競爭力，也為地方政府如何以「人本」方式推動智慧城市，提供了具體而可複製的實踐經驗。

(二)大邱慶北設計振興院 (DGDP) 的機構特色、與壽城區政府在合作推動德安藝術村、IP 的模式為何?設計振興院對於材質資料庫的合作及推動方式?(金允集院長)

韓國大邱慶北設計振興院 (DGDP) 成立於 2008 年，是致力於滿足當地產業設計需求、提升當地產業競爭力的設計推廣機構，其宗旨是將政府政策與戰略產業結合，推動設計發展。該機構由三個總部和一個推廣團隊組成，並營運韓國升級再造中心，旨在讓當地企業、學生和市民都能享受設計的價值。秉承其創立宗旨，該院開展了眾多與設計相關的項目，涵蓋扶持企業、培養設計人才、透過設計支援創造就業機會以及從全新視角改善城市環境等方面。

1. 韓國設計行政體系中的定位：在韓國整體設計行政架構中，中央政府層級設有「韓國設計振興院 (KIDP)」，其性質相當於臺灣的設計研究院，隸屬於產業通商資源部，主要負責國家層級之設計政策、產業推動與國際布局。除中央機構外，全國另設有六所地區型設計振興院，專責推動各區域設計產業發展。大邱慶北設計振興院即為其中之一，服務範圍涵蓋大邱市與慶尚北道（慶北）地區。

2. 服務對象與區域產業基礎：慶北地區目前登記在案之設計相關公司超過 800 家。大邱慶北設計振興院以此為核心服務對象，除設計公司外，也同時支援當地製造業、傳統產業及中小企業，協助其導入設計思維、提升產品與品牌競爭力。該院的角色並非與民間設計公司競爭，而是作為公共部門與設計產業之間的橋梁，彌補公部門對設計理解不足、溝通語言落差所造成的執行障礙。

3. 三大核心職能：大邱慶北設計振興院的業務架構可歸納為三大核心功能，

(1) 教育與人才培育：在教育推動方面，振興院同時關注「未來設計人才」與「在

職設計師」兩個族群：學生端培育（KDM 計畫）透過 KDM 制度，選拔具潛力之設計科系學生，提供系統化教育、產學合作與實務訓練。包括與三星、BMW 等大型企業合作、提供國內外實習與產學專案機會、協助學生提前理解產業現場與設計師職涯樣貌、在職設計師再教育、為企業內部設計師提供市場趨勢、設計方法、產業動向等進修課程，協助其持續精進專業能力。

此外，中央層級（KIDP）亦搭配提供研究所補助與海外實習計畫，形成由中央與地方互補的人才培育體系。

（2）文化與設計基礎建設：振興院高度重視「設計基礎建設」的重要性，其中具代表性的項目為素材與材料資料庫（Material Bank）。該資料庫整合各類設計材料資訊，提供設計師與相關產業作為創作與研發的基礎工具，並被視為提升整體設計產業競爭力的重要關鍵。

（3）企業與公共部門輔導：在企業與公共專案方面，振興院主要承接公部門委託案，並依法作為中介與管理平台，協助地方政府釐清設計需求，將設計語言轉化為公務體系可理解的執行模式，再媒合合適的民間設計團隊執行，此一模式有效降低公部門與民間設計公司之間的溝通落差，確保設計品質與政策目標能夠順利落實。

4. 地方合作與文化據點經營：大邱慶北設計振興院亦與壽城區政府等地方單位密切合作，例如在 IP（智慧財產）推動及德安藝術村（Deahan Art Village）之工藝發展計畫中，扮演執行與專業支援角色。在德安藝術村的工藝推動上，採取雙軌制度：如協助徵選專業工藝師：透過公開徵選進駐，依金屬、木工、纖維等領域分類輔導進駐，另外經公開募集與內部審查後提供業餘工藝創作者創作及展品平台，此制度兼顧專業性與社會參與，將工藝導入日常生活文化。

5. 循環經濟與社會設計實踐：振興院過去亦設立「升級改造中心（Upcycling Center）」，利用大邱作為「纖維之都」所產生的紡織剩料，邀請退休職人與工藝師重新設計製作商品，並進行品牌化（如「Sharing」品牌）與販售。銷售收益部分回饋公益，形成結合設計、環保與社會關懷的循環經濟模式。雖然該中心目前已移交市政府管理並暫停營運，但相關職人網絡與理念仍持續發揮影響力。

大邱慶北設計振興院不僅是地方設計產業的支援機構，更是一個整合政策、產業、教育與文化的平台。透過清楚的角色定位與制度設計，該院成功在公部門與設計產業之間建立溝通橋梁，並以設計作為地方發展與社會創新的重要引擎。

6. 材料資料庫成立及合作推動：振興院在推動設計與產業創新的過程中，特別強調

「材料再應用」的價值，透過系統化的材料資料庫與企業媒合機制，協助品牌將原本不屬於設計領域的工業材料，轉化為具市場潛力的產品解決方案。金院長以實際案例說明，一種原本用於將電纜線集中固定的工業材料，雖然外觀並不新穎，卻具備極佳的抓力與固定效果。國外品牌 Nike Jordan 籃球鞋 便看準其特性，將該材料應用於鞋類設計，置於鞋面作為鞋帶的替代方案，成功開發出「免綁鞋帶」的懶人鞋產品。此案例充分展現振興院所強調的核心精神：材料本身可能已有既定用途，但透過跨領域思維與設計轉譯，便能創造全新的產品價值。

類似的合作模式，是由企業或品牌（如 Joden、三星等）主動提出需求，振興院再依據其產品定位與功能需求，從龐大的材料資料庫中媒合合適的材料，並協助實際應用於商品開發，形成具體的產業合作成果。

在材料管理與更新機制方面，振興院的材料展示空間目前已相當完整，所有材料皆定期進行汰換與更新。未展示於現場的材料，則集中存放於後方倉庫。當企業或個人進行材料諮詢時，若在展示區未找到合適選項，工作人員可即時自倉庫調出相關材料進行討論，整體運作如同一座高度專業化的「材料典藏庫」。

此外，振興院亦建置了完整的合作廠商與材料供應商名冊。該名冊並非對外公開，而是僅限通過審核的會員使用，且內容會隨新廠商加入而持續更新。會員企業可透過專屬帳號登入線上系統查詢資料，資料庫與實體材料同步更新，即使不在現場，也能先行完成材料研究，再安排實地洽談。

在組織運作上，材料蒐集、整理與更新並非由單一個人負責，而是由專責單位執行。振興院亦兼具國際材料平台 Material ConneXion®之韓國分公司管理角色，由院長擔任負責人。相關資料多來自國際端（如紐約），再經翻譯與整理後上架至系統，形成高度整合的國際材料資訊平台。

目前與該平台合作的共有六大企業，包括三星及韓國大型運動品牌等，合作期間從半年至兩、三年不等。就資料庫規模而言，線上已收錄超過三萬件材料，實體展示及倉庫中，已有約一萬多件材料建檔。

在材料分類方面，系統共設有八大類。若為單一材質，則依材料屬性歸類；若為複合材料，則不再單純歸入「材料 (Material)」類，而是轉列為「製程 (Process)」，以反映其跨材料整合的特性。部分複合材料在實體展示中不易直觀呈現，但可透過線上系統清楚查閱其所屬的雙重或多重分類。

整體而言，振興院不僅提供材料展示空間，更透過資料庫、會員制度與國際合作網絡，建立一套完整的材料創新支持系統，成為企業從材料探索到產品落地的重要設計夥伴。

(三)大邱纖維博物館介紹

大邱自古以來即為韓國最重要的紡織產業城市之一。從纖維原料的生產、紡紗、織布，到成衣製作、流通與出口，大邱長期形成完整的一條龍產業鏈，支撐韓國近代經濟與民生發展。然而，隨著產業外移與時代轉型，傳統紡織技術與歷史記憶逐漸式微。為保存這段深具意義的產業文化，大邱市設立了「大邱纖維博物館」，作為記錄產業、教育大眾與展望未來的重要文化場域。

大邱纖維博物館透過空間規劃系統性呈現韓國纖維與服裝文化的演進歷程。一、二樓為「時尚館」，主要展示服裝文化的歷史變遷。展覽從傳統韓服談起，說明韓國人在西方文化尚未進入前，並不需要特別區分「韓服」一詞，衣服本身即為日常穿著。隨著西方服飾引入，傳統服裝才被命名為「韓服」，並逐漸轉為節慶與儀式性的服裝。展區亦呈現陰陽五行對韓服色彩配置的影響，以及西式服裝「上下同色成套」概念對韓國服裝美學所帶來的衝擊。

透過珍貴照片、實體服裝與多媒體展示，觀眾可清楚看見韓國在不同歷史階段的穿著樣貌：日治時期的日式制服、韓戰期間因物資匱乏而以回收材料製作的簡樸服裝、戰後經濟起飛時期的實用型工裝，以及 1970 年代後隨文化開放而出現的迷你裙、喇叭褲等時尚潮流。展覽亦提及電影、歌手與媒體對流行的推波助瀾，例如因經典電影而帶動絨布服裝的流行，進一步促成大邱成為高級絨布的重要生產地。

三樓為「產業館」，重點放在紡織製造的實際流程。從天然纖維如棉、麻、蠶絲的來源，到紡紗、織布、染整與成衣製作，皆透過實物、機具與說明完整呈現。館內收藏超過百年的裁縫機，包含 19 世紀歐美製造的機型，具高度歷史與工藝價值，也象徵工業化如何改變人類的衣著生產方式。同時，展區也介紹大邱為何能在韓戰後成為紡織重鎮—因城市未遭嚴重戰火破壞，得以承接大量南韓的產業重建需求。此外，博物館亦呈現紡織產業與社會的關係。1970 年代，大邱聚集大量紡織工廠，吸納年輕女性勞動力，許多企業甚至附設學校，成為推動女性教育與社會流動的重要力量。尼龍等合成纖維的出現，也曾被視為尖端科技，深刻影響當時的服裝設計與生活文化。

最後展區則聚焦「未來纖維」與創新應用，介紹高科技纖維如何運用於現代產業與

生活中，從機能性材料到設計導向的創意服裝，展現紡織不再僅限於衣物，而是跨足科技與藝術的關鍵媒介。館內亦展出大邱在地服裝設計師與學生作品，並設有適合兒童的沉浸式體驗空間，使博物館兼具教育、文化與觀光功能。

整體而言，大邱纖維博物館不僅是一座產業博物館，更是一部濃縮的韓國近現代史。它透過纖維與服裝，連結戰爭、經濟、文化、性別與設計的多重面向，讓參觀者理解大邱如何以紡織立城，又如何在全球化浪潮中，從製造走向創意與設計，持續書寫屬於自己的城市故事。

(四)地方創生實踐-馬爾泰洛與大邱北城路的再生(秘書長成英德)

馬爾泰洛是一支深耕韓國地方創生團隊，長期於韓國、日本、台灣等地推動地方創生、社會創新與都市再生相關計畫。團隊以「理解地方的時間、空間與人」為核心方法論，致力於在尊重在地歷史與產業脈絡的前提下，為老舊街區注入新的社會與經濟動能。

2023年，馬爾泰洛與台灣南投竹山地方創生重要推動者——「小鎮文創」何培鈞老師建立合作關係，並共同成立台韓合資公司 StationR。該公司作為跨國地方創生平台，持續在台灣與韓國之間策劃地方創新行動、交流活動與實驗型專案，象徵台韓地方創生實務的深度連結。

馬爾泰洛最具代表性的案例之一，位於韓國大邱市中區的「北城路(Buksung-ro)」¹。此地於韓戰後曾是韓國最繁盛的工業與零件加工街區之一，聚集大量焊接、鑄鐵、製鞋與金屬加工技師。然而，隨著1990年代金融危機、產業結構轉型與青年人口外移，北城路逐漸沒落，成為被忽視的老舊街區。

馬爾泰洛進入北城路後，並未選擇大規模拆除重建，而是從理解地方「DNA」出發，以三個核心元素作為地方創生的策略基礎：

1. **時間**：深入研究北城路百年以上的歷史脈絡與產業記憶
2. **空間**：活化老舊日式長型建築、工廠與街屋
3. **人**：串連在地居民、老師傅、青年與社會型企業家

北城路的再生並非一蹴可幾。初期由社區居民自發募資，修繕老建築並設立咖啡館作為公共空間。其成果引起地方政府關注，進而投入資源，陸續設立工具博物館、社區營運據點與多處再生空間。隨著馬爾泰洛等專業地方創生團隊加入，北城路的再生進入「升級階段」，逐步形成結合都市再生與社會經濟的整體策略。

截至目前，北城路累積超過29個社區活化案例，並成為韓國重要的社會型企業與

青年創業培育基地。

馬爾泰洛在北城路推動的創新案例中，「工具雞蛋糕」最具代表性。團隊邀請當地僅存的鑄鐵老師傅，使用傳統鑄鐵技術製作「工具造型模具」，再將其轉化為雞蛋糕產品。鋼硬的工具外型，搭配柔軟的甜點口感，形成強烈反差，也讓遊客在品嚐中重新認識北城路曾是「工具街」的歷史，此案例不僅創造觀光記憶點，也成功讓傳統技術重新進入現代生活。

自 2011 年起，馬爾泰洛將北城路視為「培育社會型企業家的空間系統」，而非單一創業輔導計畫。透過修復百年建築、設立共享辦公室與培訓空間，吸引青年與社會創新者進駐，針對社會問題發展具永續性的商業與服務模式。至今，已有多個團隊從北城路起步，成長為成熟企業；也有部分團隊在此孵化後，轉往其他城市擴展，北城路則持續作為「創業與創新起點」。

不同於一開始即大量舉辦大型活動的做法，北城路選擇在長達五年的社區與空間活化後，才逐步對外舉辦慶典、市集、夜間藝術行動與角色扮演式街區活動。這些活動多由在地青年創業者共同策劃，讓街區在夜間重新聚集人潮，也讓居民、創業者與訪客建立真實互動。

對馬爾泰洛而言，北城路的地方創生並非為了快速創造經濟收益，而是希望讓這條曾經繁榮的街道，重新成為人們願意停留、交流與分享生活的地方。團隊創辦人田中勳老師常以「加油」作為口號，象徵地方創生需要長期累積、集體努力與信念支撐。

隨著韓國政府部分補助機制縮減，馬爾泰洛也面臨永續經營的挑戰。目前正透過「青年村莊」等新計畫，結合仍留在北城路的約 25 組社會型企業家，建立互助式支持網絡，期望在減少政府依賴的同時，延續北城路的創生能量。

二、展覽及參訪單位分析

此次透過展覽及參訪各單位，除了從纖維工藝為起點外，也探索了各種不同面向的議題，從政府、機構、博物館及地方創生團隊，可以了解韓國對於工藝的發展與推動的角度，亦非僅從這個面向，而是從整體的方向進行策略上的執行、配合，例如由此次簽訂 MOU 之壽城區廳及大邱慶北設計振興院在共同推動德安藝術村上的合作方式，或者是各自的政策皆具備清楚的脈絡及可實踐性

(一) 臺韓纖維工藝交流展展出策略

本次臺韓纖維工藝交流展之展出策略，係以「纖維作為跨材質、跨技藝與跨敘事之創作媒介」為核心主軸，回應當代工藝創作由技術導向走向觀念深化與文化表述的趨勢。工藝中心聚焦於纖維工藝領域中多元材質的應用可能與不同技藝的演進脈絡，特別著眼於天然染色、織物製作、編織結構研究，以及纖維與天然漆、紙藝、金工等多元媒材之複合實驗，藉以呈現纖維工藝在材料層次、形式語彙與創作思維上的擴展。

參展陣容以工藝人才培育與研發實踐並進為策展基礎，徵選六位由本中心技術組培訓之工藝創作者，並結合技術組纖維研發實驗室共同參與展出，整體展出件數約十七組件，涵蓋天然染色、梭織技法、天然漆纖維複合、紙纖轉化及金屬與纖維結構結合等作品類型，呈現材料實驗、工法轉譯與創作語言之多層次成果。

展覽策略同時具備國際交流與對話的意圖，藉由本次於韓國大邱展出，與德安藝術村駐點工藝展陳形成呼應與對照，讓台灣纖維工藝在不同文化與工藝脈絡中被觀看、被比較，進而被理解。透過此一平台，展覽不僅展示成果，更成為台灣纖維工藝轉化與重構的重要節點，促進台韓之間在材料研究、技藝觀念與工藝未來發展方向上的持續交流與對話。

（二）德安藝術村的經營策略分析

德安藝術村經營策略並非以打造集中式、高門檻的藝術園區為目標，在空間擇定策略上，德安藝術村並非一次性劃設明確園區範圍，而是由壽城區政府逐步盤點、收購並活化區內閒置建築，形塑藝術村網絡。空間改造的首要條件並非建築本體，而是區位選擇的策略性考量，必須同時鄰近停車場、公園及學校三項公共設施，以確保市民日常可及性與參與便利性。此一設計顯示，藝術村在規劃初期即同步納入未來發展彈性與民眾參與可行性，而非僅著眼於當下使用需求。此外，藝術村亦整合原本已於區域內從事藝術或工藝活動的創作者，透過空間串聯而非集中搬遷，逐步形塑具生活感的創作聚落。

在駐點與營運機制上，德安藝術村以「實地創作、可教學、可販售」三項基本條件進行進駐徵選，目前已有六位成熟工藝創作者以兩年為一期進駐，區政府於期間內提供行銷推廣與平台支持，並於屆期前進行續約評估，原則上保障進駐工藝師的創作與經營權益。除專業工藝家外，藝術村亦與啟明大學合作，將部分空間作為學生陶藝創作場域，並對外開放為民

眾可參與的藝文空間，強化專業教育、市民學習與公共文化功能之間的連結。

此外，德安藝術村並非單點運作，而是與周邊公園、主題空間、商店街及展覽場域串聯，形成「可看、可體驗、可消費」的文化生活圈，讓創作成果自然融入市民日常生活。整體而言，德安藝術村的經營策略重點不在於培養明星藝術家，而在於建立一個可持續擴張、以市民為主體的公共創作生態系，作為壽城區文化、公益與循環經濟政策的重要基礎設施。

（三）城市 IP「Ddubi」的經營與推動策略

壽城區推動城市 IP「Ddubi」，並非單純為了行銷城市形象，而是作為補足文化、公益與工藝政策中「品牌化與市場出口不足」的關鍵工具。在策略定位上，Ddubi 並非高端或抽象的品牌符號，而是刻意設計為親近、易懂、可被市民接受的角色型 IP。其目的不是吸引一次性觀光客，而是讓市民在日常生活中反覆接觸、使用與認同。這樣的 IP 才能真正成為城市生活的一部分，而非僅存在於宣傳品或活動視覺中。

在功能設計上，Ddubi 被賦予多重角色：一方面是文化識別工具，將德安藝術村的工藝商品、公園設施、展覽活動與公共空間視覺系統整合為一致的城市語言；另一方面則是市場轉譯工具，讓原本缺乏品牌力的在地產品，能以 IP 作為共同標章進入市場，降低單一創作者自行行銷的門檻。

在經營邏輯上，壽城區政府清楚區分角色分工：政府負責 IP 的政策定位、整體方向與使用規範；具備專業能力的設計單位則負責角色造型、色彩系統、包裝與應用延伸。政府不直接操作商品販售，而是確保 IP 的一致性與公共性，避免因過度商業化而失去市民認同。Ddubi 的另一項重要策略，是與公共採購與回饋制度結合。當市民購買帶有 Ddubi IP 的在地工藝商品時，可獲得點數回饋，用於參觀展覽或使用文化設施，進一步將消費行為導回公共文化體系，形成正向循環。透過這種方式，IP 不只是「貼標」，而是成為串聯生產、消費與公共資源的節點。

整體而言，Ddubi 的經營策略並不追求快速擴散或跨城市輸出，而是優先鞏固在地使用情境，讓 IP 在市民生活中「被用、被需要、被理解」，這正是其能夠長期發揮效果的關鍵。

（四）材料資料庫（Material Bank）的經營與推動策略

大邱設計振興院（Daegu Gyeongbuk Design Promotion Institute, DGDP）

自 2008 年成立以來，即以「設計全方位商業關懷與服務中心」為定位，致力於支持設計產業發展、提升設計教育與專業培訓、推動韓國設計的國際能見度，並全面提升區域設計意識。在此架構下，由 DGDP 營運的 Material ConneXion® 大邱中心及其材料資料庫，成為該院最具代表性的核心基礎設施之一。

在策略定位上，DGDP 並未將材料資料庫視為單一展示專案，而是明確定位為「設計產業的公共基礎建設」。振興院認為，設計創新之所以經常受限，並非創意不足，而是缺乏可被快速理解、比較與驗證的材料資訊與實體樣本。因此，材料資料庫的首要任務在於「降低探索成本」，讓設計師、工程師與企業能在短時間內接觸大量材料可能性，突破對既有材料的依賴與慣性。

在運作機制上，材料資料庫建構出「實體材料庫＋線上資料庫＋倉儲支援」的三層整合系統。實體材料庫收藏超過一萬件材料樣品，提供觸摸、比較與討論的直觀體驗；線上資料庫則收錄三萬筆以上材料資訊，使會員能在未到現場前即完成初步研究與篩選；倉儲系統則確保即便未於展區陳列的材料，也能即時調出支援實際開發需求。此種結構使材料資料庫不受展示空間限制，而能實質參與產品開發流程。

在內容更新與知識管理方面，DGDP 透過其作為 Material ConneXion® 韓國分公司的角色，建立穩定的國際材料資訊管道。材料並非一次性引進，而是由專責單位定期汰換、補充，並每月引入來自全球的最新材料技術。於 Material ConneXion® 大邱展中，材料與設計案例會依據尖端技術與未來趨勢進行輪替展示，使資料庫始終維持高度前瞻性與實用性。

在服務與營運模式上，材料資料庫採取會員制，主要服務對象為設計工作室、工程公司、品牌製造商與大專院校。會員除可使用實體與線上資料庫外，亦可依需求申請跨產業材料諮詢服務。振興院會根據產品功能、性能指標、成本或採購條件，提供初步材料建議，協助企業進行設計轉譯與應用評估。研討會與工作坊則作為知識深化平台，系統性傳遞新材料趨勢與應用方法。

在合作模式上，材料資料庫並非被動等待使用，而是採取「需求導向」的主動媒合策略。企業先提出產品定位或功能需求，振興院再從資料庫中篩選適合材料，並協助重新理解其特性與應用潛力。

在制度設計上，DGDP 透過會員制與非公開供應商名冊，維持資料品質與商業信任，避免材料資訊被過度商品化或流於表層展示。整體而言，材料資料庫的經營核心不在於「展示新材料」，而在於建立一套能讓材料持續被使用、被轉譯、並最終被商品化的制度性環境，使其成為企業從概念發想到產品落地過程中，穩定且長期可信賴的設計夥伴。

伍、建議

一、立即可行建議

(一)建立合作交流平台：後續與壽城區政府及大邱設計振興院合作及交流可透過專案方式落實的行動方案。首先，在臺韓纖維工藝交流成果基礎上，建議將交流展定位為「策略型展覽平台」，不僅作為展示成果的終點，而是作為後續合作的起點。可規劃小型展演、講座與工作坊，結合德安藝術村既有空間，安排台灣工藝創作者進行短期駐點展示、材料實驗公開或示範教學，將展覽轉化為具互動性與教育性的公共文化行動。

(二)運用於中心中興國際藝術村基地：參照德安藝術村「實地創作、可教學、可販售」的運作邏輯，盤點中心既有相關基地如中興國際藝術村及鹿港實驗工廠等基地，透過策展式串聯，形成具生活感的工藝網絡。可聚焦於平台整合、宣傳與制度保障，避免過度介入創作與經營細節。

(三)建立工藝材質庫：目前中心已持續建置地方特色工藝材質，並規劃相關展陳，未來可彙整現有之工藝材質資料及實際樣片進行整理、分類並補充相關資訊，建立線上資料庫，再持續國內相關研究及學術單位合作，引入材料樣本展示、線上資料與專家諮詢，先行降低設計與工藝創作者的材料探索成本，為後續制度化奠定基礎。

二、中長期規劃執行之方案

(一)在國際交流層面，建議將臺韓工藝交流由專案型合作提升為「策略夥伴關係」，透過 MOU 架構，明確分工與合作主軸，例如：台灣側強化工藝研發與人才培育，韓國側提供場域、城市治理與市場轉譯經驗，並定期以藝術村、材料庫或設計振興機構為交流節點，形成穩定而非一次性的合作網絡。

(二)材料資料庫應被納入設計與工藝政策中的核心基礎設施，逐步建構「實體材料庫+數位資料庫+諮詢服務」的完整系統。透過會員制、跨域媒合與持續更新機制，讓材料資料庫不僅服務設計產業，也成為工藝創新、跨材質實驗與商品化的重要後盾。長期而言，此一制度將有助於建立從材料研究、創作實驗到市場落地的完整支持鏈，提升整體工藝與設計生態系的韌性與競爭力。

陸、 附件

一、新聞稿及剪報

最新消息

首頁 / 最新消息

340



臺韓纖維工藝國際交流暨展覽：超越時間的工藝價值 臺韓共構工藝與生活的跨域連結

由國立台灣工藝研究發展中心推動的「臺韓纖維工藝國際交流暨展覽：超越時間的工藝價值」(Timeless Craft: Korea-Taiwan Artisan Dialogue)，於2025年11月4日至11月9日在韓國大邱壽城區 Artpia 藝術中心展出。本展集結臺灣九位纖維工藝創作者，透過作品呈現、研習課程與工作場域走訪等多元面向，深化臺韓兩地在技藝、材料與創作思維上的交流，共同探討纖維工藝於當代文化中的角色與未來發展。

展覽開幕期間，壽城區廳長金大權、政策促進團團長鄭珍相及大邱慶北設計振興院院長金允集等嘉賓皆親臨參與，與工藝師就作品材料選擇、編織工法與創作理念展開深度對話，為雙方後續合作奠定堅實基礎。此次交流範圍亦拓展至材料研究與場域觀察，臺灣參訪團隊走訪大邱慶北設計振興院材質資料室，了解其作為材料資料庫與媒合平台的運作方式。資料室提供纖維、複合與永續材料之查詢、取樣與應用諮詢，讓工藝師能以更系統性角度理解材料特性，並思考其於創作與產品開發上的應用可能。

團隊並前往德安藝術村，觀察其以原有街區為場域、由藝術家與工藝師進駐所形成的「生活與創作共行」模式。藝術村以保留原有街區建築形式為基底，透過工作室營運與日常活動，形塑創作與生活共存的持續能量，展現場域如何成為工藝持續再生的文化能量來源。本次交流不僅呈現創作成果，更以手作實踐深化雙方連結，臺灣工藝師於德安藝術村參與由韓方工藝師指導的苧麻小掃把編製課程，從纖維分束、收攏到固定節奏，體會韓國日常工藝背後運用的材料思維與觀點。另一方面，臺灣工藝師亦在藝術村舉辦藍染與框織卡片工作坊，開放社區民眾參與，透過經緯線交織、折疊綁紮與染色作業過程，參與者以自身的手勢與感知在纖維上留下獨特紋理，讓工藝在互動中回應生活，也在生活中被重新理解。

國立台灣工藝研究發展中心主任陳殿禮則表示，本次臺韓纖維工藝交流以「工藝即語言」為核心精神，透過展覽、研習與場域觀察深化跨文化的對話，形塑兩地的工藝連結，未來將持續推動臺韓工藝交流計畫，並盼藉由更多國際交流產生的能量，提升合作層次，支持更多工藝創作者在國際文化場域創作，拓展臺灣工藝在國際舞臺的視野與影響力。



01「臺韓纖維工藝國際交流暨展覽：超越時間的工藝價值」於大邱壽城區 Artpia 開幕，壽城區廳長金大權、政策促進團團...



06臺灣工藝師於藝術村舉辦藍染與框織卡片工作坊，社區居民自願報名參與，透過手作建立技藝共享與交流



05臺灣工藝師於德安藝術村參與韓方工藝師指導之苧麻小掃把編製，理解材料操作與結構形成方式



04走訪德安藝術村，觀察以街區為場域、創作與生活共構的工藝實踐模式



03參訪大邱慶北設計振興院材質資料室，了解材料資料庫與產業媒合平台的運作方式



02開幕期間，臺韓雙方工藝師於作品前交流創作理念、材料選擇與工法形式

分類

最新消息

新聞快遞

© 2025.11.20

시간 너머 공예

Timeless Craft

This exhibition brings together invited artists from Deulan Art Village in Daegu and craft artists from Taiwan in an international exchange of craft and culture. Artists from different cultural backgrounds and artistic perspectives encounter one another through the medium of craft, combining their understanding of tradition, aesthetics, and materials with a contemporary sensibility. Through this dialogue, they explore the artistic value of craft and its potential for expansion across diverse dimensions.

By engaging in a shared language of craft, the participating artists exchange distinct cultural aesthetics and artistic ideas, seeking new directions and possibilities for contemporary craft. Deulan Art Village, which leads the sustainable growth of craft in Daegu, and the Taiwanese artists, who continue their nation's refined traditions of craftsmanship and aesthetics, come together to present the living present of craft — where traditional techniques and modern creativity coexist in harmony.

This exhibition, under the theme of "The Value of Craft Beyond Time," illuminates the flow of craft that connects past and present, tradition and modernity, and the local and the global.

Through the memories and techniques preserved in their hands and their deep respect for materials, the participating artists reveal that craft is not merely a technical practice but an artistic language that embodies human spirit and culture.

While the forms and functions of craft have evolved over centuries, at its core remain the human hand, heart, and an intimate understanding of material. This exhibition reinterprets the essence of craft through a contemporary lens, highlighting the artistic potential that emerges when the spirit of tradition encounters modern sensibilities. It is also an exploration of craft as a living artistic language—one that bridges the past, present, and future.

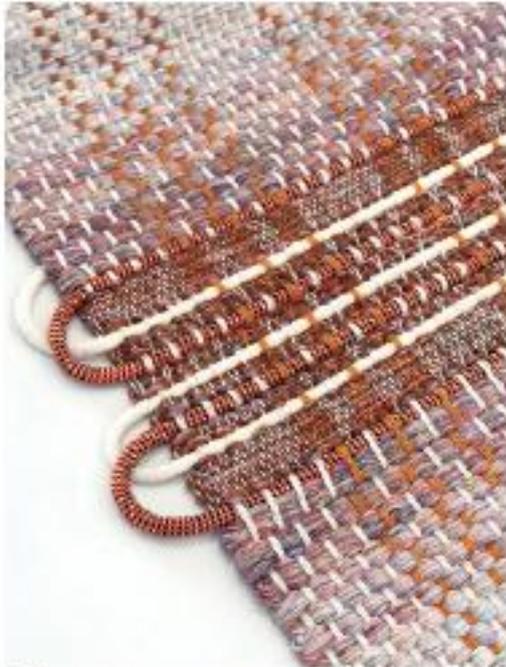
대구 돌안예술마을의 초빙작가와 대만의 공예작가가 함께하는 국제 교류전이다. 서로 다른 문화적 배경과 예술적 사상을 지닌 작가들이 공예를 매개로 조우하고 이들은 각자의 전통과 미감, 재료에 대한 이해를 바탕으로 현대의 감각을 결합하여, 공예가 지닌 예술적 가치와 그 확장 가능성을 다층적으로 탐색한다.

공예를 통해 서로 다른 문화와 미감, 예술적 사유를 교류하며, 동시에 공예의 새로운 방향성과 확장 가능성을 모색한다. 공예의 지속적인 발전을 이끌어갈 돌안예술마을과 성숙한 기술과 미학을 바탕으로 공예 전통을 이어온 대만의 작가들이 한자리에 모여, 전통의 기술과 현대의 감각이 공존하는 공예의 현재를 보여준다.

이번 전시는 '시간을 초월한 공예의 가치'를 주제로, 과거의 현재, 전통과 현대, 그리고 지역과 세계를 잇는 공예의 흐름을 조명한다. 작가들은 손끝에 남은 기억과 기술, 그리고 재료에 대한 존중을 통해 공예가 단순한 기술의 영역을 넘어 인간의 정신과 문화가 이어지는 예술적 언어임을 드러낸다.

공예는 오랜 세월을 거치며 형태와 쓰임이 변화해왔지만, 그 중심에는 언제나 인간의 손과 마음, 그리고 재료에 대한 깊은 이해가 자리하고 있다. 이번 전시는 이러한 공예의 본질을 오늘날의 시선으로 재해석하며, 전통의 정신이 현대의 감각과 만날 때 드러나는 예술적 가능성을 조명한다. 이는 공예가 단지 과거의 유산이 아닌, 현재와 미래를 잇는 살아 있는 예술 언어임을 보여주는 시도이기도 하다.





Sunset
32 x 420cm, Cotton, Metallic yarn

한 울 한 울 짜야 빛아 올린 다재로운 실의 빛깔이 가득한 공간에서 얇은 실들을 물감 삼아 그림을 그린다. 실을 엮고, 자르고, 비느질하는 반복적인 행위를 통해 이야기를 담고 보이지 않는 것들을 시각화한다. 실을 엮듯, 시간을 엮고, 그 속에 머무는 감정과 풍경들을 천천히 빛아 올린다. 실로 시간을 밟고, 실로 그림을 그리는 것은 결국 내가 자연의 흐름이며 그 흐름을 따라가고자 하는 태도이자 방식이다.

자연의 색은 결코 고정되어 있지 않다. 물결 위에 자아나는 빛의 흔들림, 시간의 흐름에 따라 변해 나오는 미묘한 색의 온도들, 나는 그러한 작은 변화 속에서 자연을 온전히 느끼고, 그 에너지를 표현하고자 한다. 생생과 소멸, 비움과 채움이 실로 두루 이루어지며 생동력을 불어넣는다. 반복되는 선, 변하는 색, 출몰이 일변, 질감은 생명의 숨결을 담아내고 시간의 흔적을 새긴다.

In a space brimming with the vibrant hues of thread, layered strand by strand, I paint using thin threads as my pigment. Through the repetitive acts of weaving, cutting, and stitching, I weave stories and visualize the unseen. Like weaving thread, I weave time, slowly accumulating the emotions and landscapes that dwell within it. Layering time with thread and painting with thread is ultimately my attitude and method of breathing with nature and following its flow.

Nature's colors are never fixed. The trembling light blooming upon waves, the subtle temperatures of color spreading with the flow of time. I seek to fully feel nature within these small changes and express that energy. Creation and destruction, emptiness and fullness—threads infinitely intertwine, breathing vitality into existence. Repeating lines, spreading colors, and layered textures capture the breath of life and etch the traces of time.

금속 알티 작가로 다양한 재료와 색감을 융합해 독창적인 장신구와 오브제를 만든다. 디지털과 아날로그의 활용으로 화려한 색과 실험적 작품을 통해 새로운 가능성을 탐색하며, '올림' 등 신성한 프로토타입을 선보였다. 일상 속 감정을 작품으로 풀어내며 전통과 현대, 미래를 담아내는 아티스트이다.

As a multidisciplinary metal artist, she fuses diverse materials and hues to create unique jewelry and objects. Through the interplay of digital and analog techniques, she explores new possibilities with vibrant colors and experimental works, presenting fresh projects such as Formgem. By translating everyday emotions into her creations, she captures the essence of tradition, the present, and the future.



bloSaam 씨앗-다
7 x 52 x 0.7cm, Silk Gold, Coral, Korea Knot Yarn

기계와 손기술을 모두 아우르는 공예 장인으로 대량생산이 어려운 맞춤형 제작을 중심으로 공예물에 이야기를 새긴다. 단순한 금속이 아닌 형성과 시간이 깃든 살아 있는 물건을 만든다는 철학 아래 기능과 장성을 담은 공예의 본질을 고스란히 보여 주는 작업을 하고 있다.

As a craftsman who combines machinery and manual skills, he focuses on custom-made products that are difficult to mass-produce, imbuing his crafts with stories. Under the philosophy of creating living objects imbued with care and time rather than simple metal, he produces works that fully embody the essence of craftsmanship, blending functionality and dedication.



at on a butterfly 나비 앉다 Ⅱ
57 x 20 x 81.5cm, 적동, 황동, 은 / Red copper, Brass, Silver

LEE EUN JI

옛 여인들이 규방에서 정성스럽게 만들어낸 섬유공예품들은 한국 고유의 미의식과 삶의 철학을 담고 있으며, 일상생활에서의 다양한 쓰임으로 그 가치가 크다. 단순한 생활도구를 넘어 예술의 가치와 아름다운 감성을 전해준다. 이러한 전통의 아름다움을 현대의 시선으로 이어가며 일상속에서도 전통이 자연스럽게 스며들 수 있는 작품을 만들고자 한다. 전통섬유의 질감과 색감 그리고 손바느질의 섬세함으로 옛 것의 정서를 살려내 현대인의 생활양식에 어울리는 실용성과 감성을 조화시키고자 한다. 한결한결이 주는 고요한 힘으로 느껴지지만 그 줄임의 시간을 작품에 담아내며 전통섬유공예의 새로운 쓰임과 가능성을 탐구하고자 한다.

The textile crafts meticulously created by women in their private quarters embody Korea's unique aesthetic sensibility and philosophy of life, while also holding great value for their diverse uses in daily life. They transcend simple household tools, conveying artistic value and warm sentiment. I aim to carry forward the traditional beauty through a contemporary lens, creating works where tradition can naturally permeate everyday life. I seek to harmonize the texture, color palette, and delicate hand-itching of traditional textiles with the practicality and sensibility suited to modern lifestyles, reweaving the sentiment of the past. Through the quiet power of each stitch, I capture the slow yet immersive time invested in the work, exploring new uses and possibilities for traditional textile crafts.



necklace
60cm, 목사, silk

CHUNG BYUNG MIL

자재를 넘어 다양한 재료와 색감으로 현대적인 조형미를 구현하며, 공예와 예술의 경계를 확장한다. '보기만 해도 쓰임이 온다'는 철학 아래, 오브제 중심의 대형 작품으로 공간을 채우고 있다. 물질의 다양한 표현력을 통해 단순한 공예를 넘어 공간에 슬로서의 가치를 탐구하며, 시각적 아름다움이 오래도록 유지되는 작업을 추구한다.

Beyond mother-of-pearl, he explores modern sculptural beauty through diverse materials and colors, expanding the boundaries between craftsmanship and art. Under the philosophy that "even just looking at it serves a purpose," he fills spaces with large-scale object-centered works. Through the diverse expressive possibilities of lacquerware, he explores the value of lacquerware as spatial art beyond mere craftsmanship, pursuing work that maintains visual beauty over time.



The Tide of the Iceberg Series: 얼산의 일각 시리즈
92 x 95 x 45cm, 울돌, 자개, 난각, 손금보, 간질분 등

CHA JEONG BO

물성 깊은 국산목을 주재료로, 오랜 건조의 손길의 정성을 거쳐 단련한 아름다움을 찾아낸다. 나무가 가진 결과 온기를 그대로 살리며, 실용성과 조형미를 모두 갖춘 오브제의 가치를 제작한다. 다시 태어나도 목수가 되고 싶다는 작가의 말처럼 삶과 나무가 맞닿은 공예의 진심을 담아낸다. 전통을 재현하는 데 그치지 않고, 나무라는 재료의 본질과 감각을 현대적으로 해석하며, 손에서 태어난 물건이 주는 신뢰와 따뜻한 힘을 전한다.

Using domestically sourced wood with deep material properties as the main material, he carves out study beauty through prolonged drying and meticulous craftsmanship. Preserving the natural warmth of wood, he creates objects and furniture that combine practicality and sculptural beauty. As the artist says, "Even if I were reborn, I would want to be a woodworker," his work embodies the sincerity of craftsmanship where life and wood intersect. He does not merely replicate tradition but interprets the essence and sensory qualities of wood in a modern context, conveying the trust and warmth that come from objects born from the hands.



Grigo
40.5 x 17.5 x 8.5cm, 은행나무, 재목, Grigo tree, Coloring

살아있는 공예, 삶 속의 공예

이번 전시를 계기로 현장에서 선보이는 대한민국은 '시간을 초월한 공예의 가치를 주제로, 과거의 현대 전통과 현대 그리고 지역과 세계를 잇는 공예의 역력에 초점을 맞추었다' 또한 한-대만 공예 교류를 계기로, 서로 다른 문화의 사고와 재료, 기술, 감성이 만나 주는 순간을 함께 보여준다.

대한민국부 소속 국립대만공예연구발전센터의 공모를 통해 선정된 이번 전시는 섬유 공예를 중심으로 구성되었으며, 센터의 핵심 비전인 '살아있는 공예, 삶 속의 공예'와 글로벌 이슈인 ESG, 탄소중립의 생활 철학을 함께 담고 있다.

또한 ESG, 지속가능발전목표(SDGs), 탄소중립 개념을 접목한 'ESG for Craft' 실천을 통해 순환적 공예 가치와 사회적 책임을 확산시키고, 세계에 대한 공예의 아름다움을 전하고자 한다.

이들 영의 참여 작가들은 천연염색 직물 제작, 편직 구조, 복합매체 실험 등 다양한 시도를 통해 전통기법을 확장하고, 현대적 디자인 언어로 지속가능성과 문화 간 대화를 탐구한다.

The exhibition titled "Timeless Craft" serves as a central theme for the Taiwan Pavilion, highlighting a dynamic connection that weaves together history and modernity, tradition and contemporary practices, as well as local influences alongside global perspectives. Centred around the Taiwan-Korea craft exchange, the exhibition fosters interactions that explore diverse cultural viewpoints, materials, techniques, and emotional resonances. It aims to illuminate the significant role that craft plays in bridging memory, innovation, and the sense of place.

Curated through an open call by the National Taiwan Craft Research and Development Institute under the Ministry of Culture, the showcase emphasizes fibre arts. It resonates with the Institute's guiding philosophy of "Living Craft - Craft in Life," as well as the "SLDHAS" lifestyle. By integrating environmental, social, and governance (ESG) principles along with the Sustainable Development Goals (SDGs) and a commitment to carbon neutrality, the "ESG for Craft" initiative fosters circular practices and underscores social value. Featuring the remarkable work of nine artisans, the exhibition delves into natural dyeing, textile construction, weaving techniques, and cross-media experimentation. It not only honours traditional craftsmanship but also embraces contemporary design languages to address pressing issues of sustainability and to facilitate meaningful cultural dialogue.



Chao, Li-Ping

가이 속 공간을 끌어올려 종이 섬유로 다시 구현한 작품이다. 자연의 풍부한 작가에게 동시이자 끊임없이 흘러가는 장면들의 연속이며, 그 위로 투사되는 빛 또한 생명을 제공한다. 관찰자가 작품을 보러 지나가면 생기는 바람이 종이 섬유를 흔들고, 그 사이로 들어온 빛이 마치 나뭇잎이 흔들리는 것처럼 보인다. 작품명인 7:39 AM 은 우리가 아침에 일어나 물에 집중할 때 비로소 일상의 자연이 자연스럽게 드러난다는 사실을 말한다.

This work thoughtfully materializes a sensed memory through the use of paper fibers. The artist views nature as a dynamic presence—a continuous flow of unfolding scenes—where the light that passes through embodies a sense of vitality. As viewers stroll past, the air they create gently sets the fibers in motion, causing the light that filters through to mimic the delicate trembling of leaves in shadow.

The title "7:39 AM" signifies a moment in the morning when, by taking a pause and reconnecting with our physical awareness, the inherent "nature" found within our daily lives can quietly come to the forefront.



7:39 AM
수상나무 종이 섬유로 만든 수직 종이, 대나무, 목재, 스테인리스, 벽걸이 녹물받이(수 받기)
Handmade paper from paper mulberry and Abies balsamea, Bamboo, Wood, Stainless steel, Inlay dyeing, Paper dyeing (over water spray)



Flow and Fragments 속품과 잔향
시시건, 선지(모래), 미모 호지키, 시종 직조(직물직), 지사(원단) 코가
Yarn, Hair paper, Garment accessories, Shuttle weaving with silk, Paper painting

Chen Yi-Yu

먹 자국을 해체해 버리고 또야 실로 만드는 반복적 행위라, 그에 걸맞게 삶이는 의념이 물질의 흐름을 따라야 한다. 시간 속에 머무르는 감정 또한 결국에는 다채로운 빛으로 깊게 받아들인다.

Through the careful deconstruction of ink traces and their transformation into thread, the ongoing process and collective intention flow harmoniously through the fabric of matter. Emotions that may linger in the passage of time ultimately manifest as vibrant strands of color.

자연 소재와 손직물을 사용해 제작한 탁상용 가립막으로, 그 사이에 따뜻한 조명을 더하면 천연 재료와 촉촉 액체가 가진 부드러운 질감으로 공간 분할에서 오는 이질감을 완화하고, 동시에 조명으로 칸막이 사이의 빛기를 보완하고자 했다. 이 작업은 모듈형 칸막이와 결합해 공간에 따라 조립 배치할 수 있으며, 형식을 조명 혹은 분위기 조명으로도 활용이 가능하다.

This tabletop screen elegantly incorporates natural materials and handmade cloth, with warm lighting thoughtfully embedded between its layers. The use of plant-dyed fibers enhances the overall atmosphere by softening the sense of spatial separation, while the lighting effectively fills any gaps. This versatile piece can be paired with modular panels to create flexible layouts and can also serve as a decorative accent or provide ambient lighting.



Where Warmth Rests Between the Weaves 따뜻한 빛이 머무는 쪽집 사이
42 x 30 x 5cm 변 폭, 대나무, 가죽, 아코디언, LED 리어라, 수로된 전자 모듈, 시종 직조, 천연염색
Custom, Lam, Bamboo, Leather, Acrylic tube, LED strip light, Electronic components, Shuttle weaving, Natural dye

Hsiao, Ching-Fen

이 작품은 국화를 주제로 하여 근자와 같은 곧고 당당한 자세를 표현한다. 밝은 낮이든, 흐릿한 밤이든, 혹은 유동하는 분위기 속에서도 국화는 주변 환경에 흔들리지 않고 초연하게 서 있다.

This piece highlights the chrysanthemum, emphasizing its poised and noble presence, reminiscent of a gentleman. Regardless of whether it is bathed in the clarity of daylight, enveloped in the softness of night, or surrounded by a dynamic atmosphere, the chrysanthemum maintains its distinctiveness—exuding a sense of calm and remaining undisturbed by its surroundings.



Chrysanthemum in Autumn 가을국화
13 x 140cm, 묵(검은 먹), 국화(국화), 국화(국화), 국화(국화) / (묵) /
Ink, Gold Leaf, Paper, Lacquer, Gold Leaf Application, Gold Leaf Application



Butterfly 나비
30 x 7 x 9cm, 종이, 색종이, 금박(황금), 금박 부착
Paper, Red Lacquer, Gold Leaf, Lacquering, Gold Leaf Application

대만의 전통 산업인 범직에서 영감을 얻어 만들어진 직물 다리를 요소로 사용하고, 여기에 물 공예 기법을 더해 섬유에 새로운 모습을 부여하였다. 천을 깊고 눌러 기를 형태로 성형한 뒤 천연 생칠로 견화하여 방수 용기 기능을 완성하였다. 이는 물 공예의 정교한 기법과 유사하지만, 전통 공정에 비해 시간과 공정이 훨씬 간소화된 방식이다. 지역의 특성을 지닌 재료와 전통 기술을 결합함으로써 새로운 물기 공예의 가능성을 보여준다.

Drawing inspiration from Taiwan's esteemed textile heritage, this innovative approach involves skillfully shaping bundled fabric into vessels, which are then treated with natural lacquer to create waterproof containers. While it shares similarities with the detached-core technique, this method offers a more efficient process. The work beautifully merges local materials with traditional craftsmanship, contributing to a nuanced and reimagined vocabulary within the realm of lacquer art.

Li, Chi-Hung

대만 남부원 푸이 지역의 고유한 이미지인 푸이, 산물, 종이, 숲, 물 등을 바탕으로 생활용 용기(물그릇, 술잔)를 제작하였다. 산물을 모티브로 종이 섬유를 일체의 원통 형태로 접은 뒤, 생칠칠로 견화를 잡아 단단하고 방수되는 용기로 만들었다. 결면에는 금속박 등 물공예 기법으로 나비의 화려한 무늬를 표현하여, 은밀한 산길 속에 서너비가 바람에 울음 싹고 출주는 모습을 담았다. 날다 지친 나비가 개울물 사이, 아찔한 직은 돌 위에 잠시 쉬어간 아찔한 물줄 아래 어금의 장면까지를 상상하게 한다.

The work thoughtfully draws inspiration from the rich imagery of Puli in Nantou, incorporating elements such as butterflies, mountain ridges, paper, lacquer, and water. The result is a series of elegant, yet functional vessels designed for holding both water and wine. The creation process involves folding paper fibers into a conical shape that elegantly echoes the outline of mountain peaks, which are then reinforced with raw lacquer to ensure a sturdy, waterproof finish. The surface is adorned with intricate patterns made of metal foil and various lacquer techniques, beautifully evoking the delicate presence of butterflies in a serene forest setting. Moreover, the piece encourages viewers to envision a gentle butterfly resting on a mossy stone by a stream, gracefully taking a moment to sip water, lay within the realm of lacquer art.



Li, Chi-Hung 물공예 산
30 x 9 x 7.5cm, 종이, 색종이, 금박(황금), 금박 부착
Paper, Red Lacquer, Gold Leaf, Lacquering, Gold Leaf Application

물결의 깊이를 알아볼수록, 금박을 달빛에 비유하듯 그 정사각 형태의 거울을 단상 모듈로 삼아, 이를 배열하는 방식으로 밤과 달의 풍경을 구현하였다.

The use of black lacquer beautifully evokes the essence of the night sky, while gold leaf adds a touch of moonlight. A square vessel serves as a versatile modular unit, allowing for a thoughtful arrangement that elegantly composes a scene of night and moon.

깊은 물의 우주 속에는 언뜻 그 어둠을 밝혀주는 무수한 빛이 존재한다. 종이가 만든 금박의 차원 위에 물의 깊은 색깔 금속과 나뭇잎 빛이 더해져서, 서로 다른 재료가 대화하고 융합하는 과정 속에서 일체의 공간 안에 미세한 빛이 차가난다.

Within the realm of black lacquer, a multitude of illuminating aspects can enhance the darkness. On the medium of paper, the rich black of lacquer harmonizes with the brilliance of metal and the subtle elegance of mother-of-pearl. Through the thoughtful interplay and integration of these materials, delicate glimmers arise, beautifully accentuating the profound depths of the black space.



Lacquer Moon 깊은 밤의 달빛
11 x 11 x 5cm, 종이, 생칠, 금박, 마키지(흩뿌림) 기법, 금박 도색
Paper, Raw lacquer, Gold leaf, Maki (sprinkled ground lacquer technique), Gold leaf application



Universal Light 우주의 빛
11 x 10 x 5cm, 종이, 생칠, 금박, 나뭇잎, 모듬, 금박 도색, 나뭇잎
Paper, Raw lacquer, Gold leaf, Mother-of-pearl, Lacquering, Gold leaf application, Mother-of-pearl inlay application



Blue Sketches
11 x 11 x 2.5cm, 종이, 자홍, 대안 산화염료, 인화, 청후광(靑轉) - 색안 불투명도
Custom laser fabric, Tinted mountain indigo (fermentation vat dye), Screen print dyeing, Gelatin-type resist dyeing

물색은 이제 작가에게 가장 익숙한 창작 행태가 되었다. 이 연작에서 전달하고 싶은 것은 기법의 과하나 혁신이 아니라, 염색을 작가의 'pen'으로 삼아 마음 가는 대로 그 은유적의 깊이를 드러내는 일이다. 스케치처럼 분명한 형상은 없지만, 그 안에 사유의 흔적이 은근하게 남아 있다.

Dyeing has emerged as one of the artist's most familiar mediums. This series aspires to convey not merely a display of technique or innovation, but to explore the use of dye as a "pen" for expressing intuitive shapes and emotions. Much like a sketch, the forms may appear somewhat indistinct, yet they carry the subtle traces of thought that enrich their essence.



The Sky Clusters the Wind Series 형명의 하늘 시리즈
180 x 180cm, 캔버스, 식물성염료, 화염염, 실크스크린 인쇄, 수자수(水字), 달염기법
Custom fabric, Plant dyeing, Indigo dyeing, Screen printing, Foli embroidery, Discharge printing

하늘, 노닐, 주황, 자홍의 색이 겹겹이 쌓이고 세서히 연하여 마치 일출에서 일몰까지 하늘을 물들이는 노을 같다. 크고 작은 색면들은 한 채 한 채의 작은 집처럼 보이며, 우리가 어디에 있든 결국 올라타보는 하늘은 모두 하나임을 상기시킨다.

Layers and gradients of blue, yellow, orange, and magenta beautifully intertwine, reminiscent of the radiant sky from sunrise to sunset. The varying sizes of the colour blocks evoke clusters of small houses, serving as a gentle reminder that, regardless of the distances that separate us, we all share the same sky.

Sie, Si-Wun

반 고흐의 별이 빛나는 밤에 그림이 화가의 상상과 의지를 드러내는 것처럼, 작가는 금속공예 브로치를 통해 그의 환상적 상상력에 참여했던 시절을 다시 재현했다. 925인원을 통칭해 예술품 길어다녔던 경험을 형상화하고, 종이섬유 섬유로 자연의 산세 이미지를 구축하여 자연의 표면을 질감을 되살렸다. 이는 산길 풍경 속에 있었던 길의 기억을 환기시키며, 낯선 타지에서 별을 올려다보며 잠수를 들어낸 그 마음을 담아, 고흐의 익숙한 땅을 향한 그리움을 투영한 작업이다.

In a manner reminiscent of Van Gogh's *Starry Night*, which captures the essence of the painter's creativity and determination, the artist reflects on years spent volunteering for environmental causes abroad through a meticulously crafted metalwork brooch. The daily routes taken during those experiences are intricately sawn into sheets of 925 silver, while the use of paper-pulp fibers forms mountain silhouettes that evoke the texture of natural landscapes. This piece serves to rekindle the sensory memories associated with forested environments and conveys the deep emotions tied to star-gazing in unfamiliar territories, ultimately addressing feelings of homesickness and a heartfelt yearning for the familiar comforts of home.



Starry Night 별이 빛나는 밤
 70 x 140mm, 925 인원, 925 스텐, 925 스텐질 실버, 재봉 철도 실드, 흑색 주조알루미늄, 304 스테인리스 스틸 핀, 인화도
 용, 1 주조, 용접, 절삭
 Fine Silver 925, Stamping Silver 925, Recycled Paper Pulp Fiber, Black Titanium, 304 Stainless Steel Pin, Forming, Structuring, Welding, Spraying

Blue Hour는 태양이 완전히 지평선 아래로 사라지기 직전에 나타나는 빛의 현상으로, 자연이 부여한 이 순간은 황혼과 새벽이 더욱 귀하다. 고요 속에 펼쳐지는, 아무런 제약으로도 절제하지 않는 푸른 빛의 풍경은 현실의 기억과 상상의 장면 사이를 자유롭게 오가게 하며, 끝없이 이어지는 황색의 상상을 불러일으킨다.

The Blue Hour is a captivating natural phenomenon that takes place just before the sun descends completely below the horizon. This brief yet valuable moment offers a unique and enchanting light. During this tranquil time, the landscape is illuminated in soft blue tones, creating a serene atmosphere that is pleasing to the eye. It encourages thoughtful contemplation of cherished memories and imaginative possibilities, invoking a sense of continuous reverie in beautiful shades of blue.



Blue Hour 1 물무 기억 1
 60x50mm, 재봉 철도 실버 실드, 인화도, 용접, 주조, 용접, 절삭
 925 Silver, Recycled paper pulp fiber, Silver, Steel Pin, Forming, Structuring, Welding, Spraying

자연이 부여한 이 마법 같은 순간은 너무도 짧고 귀하다. 고요한 분위기 속에서 아무런 제약으로도 절제하지 않는 푸른 풍경이 펼쳐진다. 기억의 장면과 상상이 교차하며 뒤섞이고, 절제 없는 푸른 상상의 세계 속을 자유롭게 유영한다.

The enchanting moments offered by nature are both brief and invaluable. Within this serene setting, one can discover a rich and complex landscape that consistently captivates. The interplay of memories and imagination creates an opportunity for exploration in a limitless realm of creativity and inspiration.

여행의 기억 맥락을 따라가며, 떠나야 할 재료의 근원까지 거슬러 올라가 추적한다. 종이-구상-나무의 결합-표류목, 금속망을 매개로 삼아 그 위에 종이 섬유를 부착하고, 표류목을 풍경의 한 부분으로 배치한다. 기억 속의 실제 요소와 상상의 장면을 결합함으로써, 이는 작가의 다음 여행의 목적지로 향하는 단서가 된다.

The artwork thoughtfully explores the theme of travel memory by tracing materials back to their origins, transitioning from paper to paper-mulberry bark and ultimately to driftwood. The paper fibres are delicately mounted on a metal mesh that serves as an elegant support, with pieces of driftwood representing evocative fragments of landscape. By skillfully blending tangible elements drawn from memory with imaginative scenes, the piece offers insight into the artist's potential future journey.



Blue Hour 1 물무 기억 1
 수장수지재알루미늄, 용접, 304 스테인리스 스틸, 인화, 주조, 용접
 Paper mulberry bark (mulberry stem), Brass, 304 stainless steel pin, Forming, Structuring, Welding



Somewhere from Nowhere 1 어디에도 없는 어딘가 1
 표류목, 스테인리스 스틸, 재봉 철도 실버 실드, 304 스테인리스 스틸, 인화, 주조, 용접
 Driftwood, Stainless steel mesh, Recycled paper pulp fibers, 304 stainless steel pin, Forming, Structuring, Cold joining

